

УО «БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра белорусского и русского языков

**ОСНОВНЫЕ СТРАТЕГИИ ОБУЧЕНИЯ
АУДИРОВАНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ**

Т. Н. Мельникова,
заведующий кафедрой
белорусского и русского
языков БГМУ,
кандидат филологических
наук, доцент;

С. С. Хоронко, заведующий
кафедрой русского языка и
культуры речи ВА РБ,
кандидат филологических
наук, доцент

Минск 2024

В статье рассматриваются основные стратегии освоения навыков аудирования иностранными студентами медицинских вузов при обучении русскому языку. Анализируется использование визуального компонента при аудировании, способствующего получению новых знаний.

Актуальность. Аудирование для иностранного студента является одним из самых сложных навыков речевой деятельности, так как предполагает целую цепочку мыслительных операций-команд: сконцентрироваться; абстрагироваться от посторонних звуков, шумов; услышать; раскодировать (распознать звуки / слова / словосочетания / предложения, понять смысл услышанного); приготовить ответ-реакцию; закодировать ответ в звуковую / словесную оболочку; произнести.

Понятие «учебные стратегии». Первые определения «учебной стратегии» появились в конце 20 века. Западные ученые Madeline Ehrman, Rebecca Oxford, стратегиями понимают действия и операции, которые выполняет учащийся, чтобы сделать обучение более легким, быстрым, приятным, самостоятельным, эффективным и переносимым на другие ситуации [5; 8]. Все предыдущие определения говорят об учебных стратегиях обучающихся. Мы ранее рассматривали учебные стратегии обучающего [1, 2]. С. И. Лебединский предлагает классификацию учебных стратегий как действий преподавателя: 1) конструктивно-обучающие (или метакогнитивные) стратегии; 2) когнитивно-обучающие стратегии; 3) коммуникативно-обучающие стратегии; 4) компенсационно-обучающие стратегии [4].

Классическая методика аудирования. Аудирование — это восприятие и понимание (слушание, осмысление) звучащей речи на слух с последующим говорением. Поскольку слушание тесно связано с говорением, обучение аудированию обычно начинается с формирования фонематического и интонационного слуха (задания типа «Слушайте и повторяйте»). Методисты выделяют 2 вида заданий при обучении аудированию: языковые (или подготовительные) и речевые. Языковые задания предлагаются до слушания текста с целью снять трудности для восприятия содержания аудиотекста. Речевые задания развивают смысловую догадку с помощью прогнозирования на уровне текста.

Успешность аудирования зависит от сформированности лексических, грамматических и фонетических навыков, а также от механизма оперативной памяти. Оперативную память развивают с помощью вероятностного прогнозирования (задания «Закончите предложения / текст»; «Восстановите текст / предложение» и др.). Объём кратковременной и долговременной памяти увеличивается с помощью специальных заданий: для кратковременной памяти – задания типа «Прослушайте слова и назовите относящиеся к определенной теме», «Прослушайте и повторите фразы / предложения» и др.; для долговременной памяти – задания на трансформацию (эквивалентные замены, сокращение полученной информации) услышанных высказываний («Замените данную конструкцию синонимичной», «Прослушайте текст и передайте его содержание в максимально сжатой форме» и др.). В качестве смысловых ориентиров используются схемы, рисунки, заголовки, подчёркивания.

Основные стратегии обучения аудированию. Практику прослушивания аудиотекста обеспечивает, безусловно, преподаватель. Это самый традиционный ресурс, когда можно постоянно следить за интересом слушателя, его вниманием и пониманием, добавляя нужные комментарии и получая вербальные и невербальные сигналы, свидетельствующие о понимании либо непонимании информации. Правда, иностранный студент, привыкая к голосу, темпу, тембру, ритму, скорости произношения «своего» преподавателя, не всегда может успешно адаптироваться к другому произношению. Последнее особенно актуально для студентов медицинских вузов, в будущем сталкивающихся с различными пациентами, которые не будут приспосабливаться к врачу. Поэтому необходимо предоставлять иностранным студентам возможность послушать другие «живые» голоса.

Первая стратегия: конструктивно-обучающая (или метакогнитивная), включающая организационный и методический аспекты. На кафедре белорусского и русского языков учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет» на протяжении шести семестров (1-3 курсы, когда идет обучение русскому языку) назначаются разные преподаватели русского языка на одну и ту же группу иностранных студентов. Это организационный уровень данной стратегии. На методическом уровне данной стратегии предлагаются приемы снятия трудностей в понимании речи. Преподавателем проводится большая предварительная лексико-грамматическая работа путем выполнения с иностранными студентами различного рода учебных заданий. Например, подготовленные на кафедре учебные материалы содержат в себе языковые и речевые задания [3 : С.11-12; 35-36; 57-58; 80-81; 101-102; 121-122]. Контроль за пониманием / продуцированием речи осуществляется в разделе «Диагностика речевого развития», включающем тестовые задания [3].

Вторая стратегия – когнитивно-обучающая, включающая механизм правильного выбора текстов для аудирования с точки зрения их языковой и смысловой сложности: диалогические или монологические; легкие аудиотексты для уровня А1; аудиотексты средней степени трудности (полуаутентичные, аутентичные разговорные, литературные, страноведческие, научно-популярные тексты в форме монолога описания, монолога повествования, диалога расспроса, объяснения, полилога) – уровень А2; усложненные аудиотексты (аутентичные публицистические, научно-популярные, страноведческие, художественные тексты) – уровень В1; трудные тексты (аутентичные публицистические, научно-популярные, научные, специализированные и художественные тексты) - уровень В2, С1. Обращается внимание на объем диалогических аудиотекстов на уровне А1-А2 – не менее 10 реплик, а при монологах – не менее 400 слов. Темп предъявления текстов – естественный, не более 150-180 слогов в минуту, и предъявляется аудиотекст не более двух раз, а количество незнакомых слов не превышает 2% в легких текстах (уровень А1), 3% в текстах средней степени трудности (уровень А2). Объем диалогических аудиотекстов на уровне В1-В2 составляет не менее 10-12 развернутых реплик для уровня В1, более 15 развернутых реплик или до 30 – для уровня В2. А монологических аудиотекстов – не менее 600 слов для уровня В1 и не менее 1000 слов для уровня В2.

Количество раз предъявления текста студентам: на уровне А1-А2 тексты предъявляются дважды с опорой на зрительную наглядность. На уровнях В1-В2 аудиотекст предъявляется только 1 раз, и количество незнакомых слов не превышает 5% в усложненных текстах и 50% в трудных текстах.

Данная стратегия содержит также принципы проведения аудирования с визуальным компонентом, предоставляющим дополнительную информацию об обстановке, персонажах, отношениях между ними. Так, например, за 2 часа иностранных студентов можно познакомить со страной получения высшего образования в музее архитектурных миниатюр достопримечательностей Беларуси «Страна мини». С точки зрения методологии, успешно используются экскурсии с экскурсоводом и аудиогидом. Часть достопримечательностей представлена в экспозиции в виде макетов в масштабах 1:100, 1:87 и 1:120, часть можно увидеть в виртуальной реальности. Это единственный музей миниатюр площадью 400 кв. м. на территории Беларуси, вдохновителем и создателем которого является Евгений Данилик.

Отличная учебная площадка, где можно бесплатно заказать аудиогид на русском и английском языках или воспользоваться услугами экскурсовода, имеет много преимуществ. Во время экскурсии с экскурсоводом студенты имеют возможность задавать вопросы, уточнять информацию, проверять себя на понимание предъявляемой информации, запрашивать повторное прослушивание с перефразированием и упрощением, слышать иное произношение, в т.ч. с элементами существующего на территории Беларуси билингвизма. «Живое» аудирование с экскурсоводом дает возможность практиковаться в использовании сигналов «активного слушателя» и быть эффективными участниками разговора; предполагает естественную скорость и произношение; предъявляется с учетом интересов обучающихся с точки зрения содержания и языковой сложности, дает возможность практиковаться в аудировании для разных целей.

Аудирование с аудиогидом является более сложным процессом и предъявляется на уровне владения языком В1-В2. Аудиогид на русском и английском языках предполагает уместное использование методов перевода и компаративистики, приводящих к диалогу языков и культур. В процессе диалога культур происходит формирование позитивного отношения к стране и ее народу, в данном случае к Беларуси, развивается транснациональная коммуникативная способность, корректируются фоновые знания студента, аккультурация проходит менее болезненно и содействует преодолению культурного конфликта, помогает глубже понять, по словам С. Г. Тер-Минасовой, «те дополнительные оттенки значений слова, которые обусловлены особенностями культуры (культурные коннотации) и общественной жизни» [5].

Выводы. Таким образом, развитие навыков аудирования является наиболее важным видом речевой деятельности в обучении русскому языку. Основными стратегиями освоения навыков аудирования иностранными студентами медицинских вузов при обучении русскому языку являются, во-первых, конструктивно-обучающая, содержащая подстратегии снятия трудностей в понимании речи и правильного выбора текстов для аудирования с точки зрения их языковой и смысловой сложности, объема, количества предъявлений текста;

во-вторых, когнитивно-обучающая стратегия проведения аудирования с визуальным компонентом.

Литература

1. Мельникова, Т.Н. Гринкевич Е.И. Освоение навыков аудирования иностранными студентами при обучении русскому языку / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич // Актуальные проблемы довузовской подготовки, Минск, 22 мая 2020. – С. 144-145.

2. Мельникова, Т.Н. Стратегии активизации новой лексики при обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах / Т.Н. Мельникова, И.А. Ковынева // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития / Материалы XXI Международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет» и 60-летию обучения иностранных граждан в Беларуси. Под ред. Т.Н. Мельниковой (отв. ред.) [и др.] – Минск, 2022. – С. 297-301.

3. Русский язык как иностранный: читаем и говорим о русских писателях (для специальностей медико-биологического профиля): учебно-методическое пособие / Т.Н.Мельникова, А.В.Санникова, Е.И.Гринкевич, С.Ф.Кошевец, Н.А.Закарина. – Минск : БГМУ, 2022. – 143 с./ 16,74 п.л. Тираж 99.

4. Стратегическая теория овладения русским языком как иностранным и стратегии обучения / С. И. Лебединский. – Минск : БГУ. – 2019. <https://elib.bsu.by/handle/123456789/237581>

5. Тер-Минасова, С.Г. Война и мир языков и культур: Вопросы теории и практики. – М.: АСТ; Астрель : Хранитель, 2007.